

## LEÇON 10

## Stèles (suite)

Les particuliers disposent parfois de stèles dont l'iconographie sort du registre classique de l'offrande. Celle qui suit page suivante en est un exemple. L'inscription, cependant, reste stéréotypée, et sa seule difficulté concerne la lecture des signes, sommairement gravés dans la pierre.

**La formule d'adoration** *rdit-dw3t* 

La racine *dw3* signifie originellement « le matin », plus précisément le moment autour du lever du soleil. L'étoile qui sert à l'écrire symbolise à la fois le corps céleste et la divinité solaire (on retrouve ce sens dans l'écriture cunéiforme). Comme l'aube était le premier moment de prière, par le salut à l'apparition de l'astre, *dw3* a acquis également le sens dérivé de « prier, adorer ». Debout ou assis, l'égyptien pieux tendait ses deux bras pliés vers l'avant, paumes à l'extérieur, en un geste d'apaisement et de soumission vers la lumière du dieu.

*rdit-dw3t* signifie donc quelque chose comme « faire l'adoration ». Elle est suivie de la préposition *n* puis du nom du ou des dieux à prier. Souvent, un verbe au subjonctif exprime le contre-don souhaité par le dédicataire en échange de sa prière. Le nom du dédicataire est généralement introduit par une préposition *in*, placée à la fin.

## Lecture 9

**Traduction :**

*Le dieu parfait, maître des Deux Terres, maître des rites, Ousermaâtrê-Sétepenrê, doué de vie. Protection, vie, pouvoir, stabilité, autour de lui !*

*Faire des adorations au maître des Deux Terres, qui vit de Maât, le roi de Haute et de Basse Egypte Ousermaâtrê-Sétepenrê, fils de Rê, maître des couronnes, Ramsès-Méryamon, doué de vie, afin qu'il me donne une bonne durée de vie dans la Place de Vérité. Par le scribe de la Place d'éternité, Ramsès.*

**Commentaire :**

Le dédicataire est représenté dans la position de l'adoration, comme un immense déterminatif de l'inscription. Il invoque le roi Ramsès II, figuré au-dessus dans l'attitude de massacre des ennemis. Cela laisse penser que la stèle était peut-être placée près du pylône d'un temple, où ce genre de scène apotropaïque (c'est à dire destinée à éloigner le mal) est très fréquent. Le roi porte un couronne *atef* à la symbolique solaire.

**Exercice :**

Redessinez l'inscription pour identifier tous les signes, et translittérez.

Tous les signes ont déjà été vus précédemment, à part  $\text{𓂏}$ , *wsr*, « force, richesse » et  $\text{𓂏}$  *stp*, « choisir, élire » (tous deux dans le premier cartouche de Ramsès II). Les seuls termes nouveaux sont *ir-(i)ht*, « rites » (litt. « faire les choses ») et *st*, « place, endroit ».